

# 19.09

## SAMEDI SAMSTAG



Place de l'Hôtel de Ville  
Rathausplatz  
De 9h00 à 17h00



Kiosque place de l'hôtel de ville  
Kiosk, Rathausplatz  
De 13h00 à 15h30

### ACTIONS ET STANDS AUTOUR DE LA MOBILITÉ DOUCE

#### MARCHÉ DU VÉLO D'OCCASION

Vous voulez vendre votre vélo, trottinette ou skateboard? Réservez votre emplacement jusqu'au 16.09 au tél. 51 61 21-279 ou via email: [ecologie@dudelange.lu](mailto:ecologie@dudelange.lu)

PARCOURS D'INITIATION À LA MOBILITÉ DOUCE POUR ENFANTS À PARTIR DE 6 ANS (VÉLO, TROTTINETTE, SKATES...)

ENCODAGE DE VÉLOS PAR LA POLICE GRAND-DUCALE

STAND D'INFORMATION DE L'ASBL « VÉLO DIDDELENG », PETITES RÉPARATIONS DE VÉLOS ET CONSEILS

PRÉSENTATION DU NOUVEAU VÉLO ÉLECTRIQUE VÈL'OK DU CIGL ESCH

### VERANSTALTUNGEN UND STÄNDE RUND UM DIE AKTIVE MOBILITÄT

#### GEBRAUCHTFAHRRADMARKT

Sie haben ein Fahrrad, Roller, Skateboard zu verkaufen? Reservieren Sie Ihren Platz bis zum 16.09 unter Tel: 51 61 21-279 oder via email: [ecologie@dudelange.lu](mailto:ecologie@dudelange.lu)

EINFÜHRUNGSKURS SANFTE MOBILITÄT (FAHRRAD, ROLLER, SKATEBOARD...) FÜR KINDER AB 6 JAHRE

FAHRRADCODIERUNG DURCH DIE GROSSHERZOGICHE POLIZEI

INFOSTAND DER ASBL "VÉLO DIDDELENG", TIPPS UND KLEINE FAHRRADREPARATUREN

VORSTELLUNG DES NEUEN VÈL'OK-E-BIKE DES CIGL ESCH

### RALLYE DE LA MOBILITÉ DOUCE

Découvrez votre ville à pied, en vélo, en bus ou en train. Testez vos connaissances sur Dudelange à deux ou en famille, via des jeux et des questions (max. 7 pers. les enfants de moins de 18 ans doivent être accompagnés par un adulte)

A gagner : chèques cadeaux de la FCAD (Fédération des commerçants et artisans de Dudelange). Tirage au sort: 16h30, place de l'Hôtel de Ville.



### DIE RALLYE DER AKTIVEN MOBILITÄT

Entdecken Sie Ihre Stadt zu Fuß, mit dem Fahrrad, per Bus oder Zug und testen Sie spielend Ihre Kenntnisse über die Stadt Dödelingen, zu zweit oder in Familie (max. 7 Personen pro Team, Kinder unter 18 Jahren müssen in Begleitung eines Erwachsenen sein).

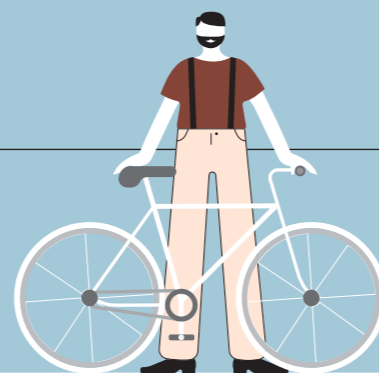
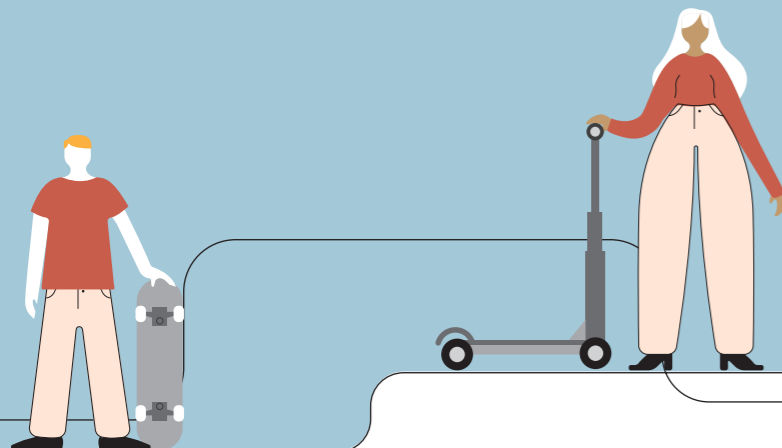
Zu gewinnen: Einkaufsgutscheine der FCAD (Fédération des commerçants et artisans de Dudelange). Gewinnziehung: 16.30 Uhr, Rathausplatz.

De 9h00 à 17h00

Marché aux puces pour enfants  
Kinderflohmarkt

Concerts par les élèves de l'école régionale de musique de Dudelange  
Konzerte der Schüler der regionalen Musikschule, Dödelingen

 **Restauration:**  
Foodtrucks, buvette



Les distances de sécurité en vigueur seront appliquées. Port du masque obligatoire si la distance de 2m entre personnes ne peut pas être respectée. En cas de changement des mesures sanitaires, les nouvelles mesures de sécurité seront à respecter. Infos: [coronavirus.gouvernement.lu](https://coronavirus.gouvernement.lu)

Die empfohlenen Sicherheitsmaßnahmen werden angewendet: obligatorisches Tragen einer Maske bei einer Distanz von weniger als 2 Meter zwischen Personen. Im Falle einer Änderung der aktuellen sanitären und hygienischen Maßnahmen und damit verbundenen neuen Sicherheitsvorkehrungen sind diese zu respektieren. Infos: [coronavirus.gouvernement.lu](https://coronavirus.gouvernement.lu)

## AUTRES ACTIVITÉS

**Du 09 au 16 SEPTEMBRE**  
**SEPTEMBER**  
(sauf dimanche - ausser Sonntag)

### Cours de vélo gratuits pour adultes débutants

En collaboration avec la « Lëtzebuenger Vélos-Initiative », par un entraîneur expérimenté, au jardin de la circulation sur le site NeiSchmelz. Max. 10 participants. Matériel mis à disposition.

Inscriptions: [circulation@dudelange.lu](mailto:circulation@dudelange.lu) ou  
tél: 516121-993

## ANDERE VERANSTALTUNGEN

**De 17h30 à 19h30**

### Gratis Fahrradunterricht für Erwachsene Anfänger

In Zusammenarbeit mit der „Lëtzebuenger Velos-Initiativ“. Unterricht unter fachkundiger Anleitung auf dem Verkehrsübungsplatz auf dem NeiSchmelz Areal. Das Material wird Ihnen zur Verfügung gestellt. Max. 10 Teilnehmer.

Anmeldung: [circulation@dudelange.lu](mailto:circulation@dudelange.lu) oder Tel: 516121-993

**Du 16 au 22 SEPTEMBRE**  
**SEPTEMBER**

L'asbl Esch 2022 participe à la semaine de mobilité avec des actions ludiques à Dudelange, combinant mobilité douce, nature et culture.

Laissez-vous surprendre.  
Programme: [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu)

Die asbl Esch 2022 nimmt an der Mobilitätswoche teil, mit Veranstaltungen, die aktive Mobilität, mit der Natur und der Kultur kombiniert. Lassen Sie sich überraschen.

Programm: [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu)

**17.09 JEUDI**  
**DONNERSTAG**

### Skoda Tour de Luxembourg

Passage de la course cycliste à Dudelange.

Arrivée de Bettembourg, via rte de Zoufftgen - rue du Parc - avenue Grande-Duchesse Charlotte - rue de la Libération - rue de Thionville - rue Reiteschkopp - rue Tattebiert - rue Gaffelt - rue de Kayl direction Kayl

Information: [www.skodatour.lu](http://www.skodatour.lu)

**De 13h00 à 14h00**

### Skoda Tour de Luxembourg

Das Fahrradrennen fährt durch Düdelingen: Einfahrt über Bettembourg, via rte de Zoufftgen - rue du Parc - avenue Grande-Duchesse Charlotte - rue de la Libération - rte de Thionville - rue Reiteschkopp - rue Tattebiert - rue Gaffelt - rue de Kayl Richtung Kayl

Information: [www.skodatour.lu](http://www.skodatour.lu)

**20.09 DIMANCHE**  
**SONNTAG**

### Randonnée en vélo

Vous avez 55 ans ou plus et vous pratiquez le vélo? Participez à la 1ère randonnée à vélo, organisée par le service des Sports. Rendez-vous place de l'Hôtel de Ville avec votre vélo et votre casque. Parcours de 33km, durée du parcours environ 2 heures.

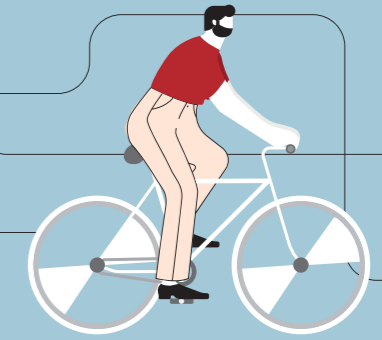
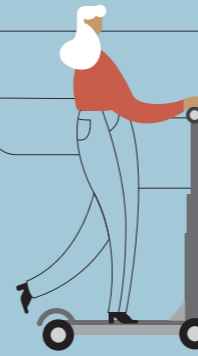
De Dudelange - Noertzange-Huncherange-Bergem-Pontpierre-Wickrange-Ehlinge/Mess-Roedgen-Leudelage-Abweiler-Livange-Peppange-Bettembourg-Dudelange.

Infos et inscriptions: [sport@dudelange.lu](mailto:sport@dudelange.lu) ou tél. 51 61 21 518 ou 510

### Fahrradtour für 55+

Sie sind über 55 Jahre alt und fahren regelmäßig Fahrrad? Dann nehmen Sie an der 1. Radtour teil, die vom Sportamt der Stadt Düdelingen organisiert wird. Treffpunkt auf dem Rathausplatz mit eigenem Fahrrad und Helm. Fahrstrecke: 33 Km. Dauer ca. 2 Stunden. Es geht von Düdelingen über Nörtzingen - Hüncheringen - Bergem - Steinbrücken - Wickringen - Ehlingen - Roedgen - Leudelingen - Abweiler - Livingen - Peppingen - Bettembourg, zurück nach Düdelingen.

Infos und Einschreibungen: [sport@dudelange.lu](mailto:sport@dudelange.lu) oder Tel.: 51 61 21 518 oder 510



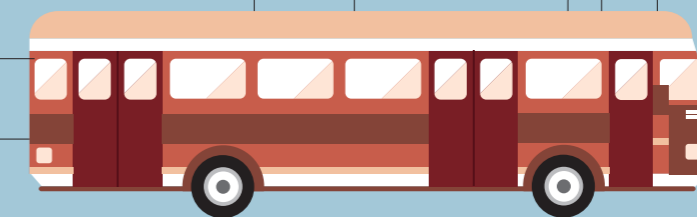
**FAITES BOUGER LES LIGNES**  
EN BUS, EN TRAIN, À VÉLO OU À PIED, OPTEZ POUR LA MOBILITÉ DOUCE.

**BEWEGUNG IN DIE SACHE BRINGEN**  
PER BUS, PER ZUG, PER FAHRRAD ODER ZU FUSS: WÄHLEN SIE DIE AKTIVE MOBILITÄT.

**SAM. 19 SEPT. 2020**

La Ville de Dudelange se mobilise à l'occasion de la Semaine européenne de la mobilité. Découvrez le programme.

Die Stadt Düdelingen macht mobil im Rahmen der europäischen Woche der Mobilität. Entdecken Sie das Veranstaltungsprogramm.



#  
bouger  
mieux

DUDELANGE,  
ON DIRAIT  
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



[www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)  
[www.ondraitlesud.lu](http://www.ondraitlesud.lu)

